

*Happy faces in the Magnet Test Control Room as the LHC magnet reaches 8.67 Tesla. Left to right : Louis Walkiers, Romeo Perin, Chris Llewellyn Smith, Giorgio Brianti and Lyn Evans.*

*Visages heureux dans la salle de contrôle des essais sur les aimants au moment où l'aimant destiné au LHC atteint 8,67 teslas. De gauche à droite : Louis Walkiers, Romeo Perin, Chris Llewellyn Smith, Giorgio Brianti et Lyn Evans.*

## Essai réussi d'un aimant LHC de 10 m

Une étape importante du développement des aimants a été franchie avec les essais réussis au CERN, le 14 avril, du premier prototype d'aimant de courbure de 10 mètres de longueur pour le grand collisionneur de hadrons (LHC), essais au cours desquels l'aimant a atteint une induction de 8,67 teslas (T). Pour que, dans le LHC, les protons atteignent l'énergie de collision de 14 TeV, les électroaimants supraconducteurs de haute technologie doivent produire une induction de 8,65 teslas (T) dans les deux voies de passage du faisceau lorsque les enroulements supraconducteurs sont à la température de 1,8 K ( $-271,2^{\circ}\text{C}$ ).

Le prototype d'aimant soumis aux essais a été fabriqué en Italie et est le fruit de la collaboration entre le CERN et l'Institut italien de physique nucléaire (INFN). Il fait partie d'une série de sept prototypes conçus au CERN et en cours de fabrication dans des entreprises européennes. Lors des essais, l'aimant, placé dans son cryostat à hélium superfluide, a atteint l'induction nominale de 8,65 T du LHC à la première tentative, sans aucune "accommodation", l'optimisation du positionnement des bobines supraconductrices à l'intérieur de l'aimant. La première "transition" ou perte de supraconductivité des bobines due à des micromouvements des câbles en niobium-titane, s'est produite à 8,67 T. L'induction a ensuite été portée à 8,73 T et l'aimant a fonctionné à cette valeur pendant 15 minutes sans subir de nouvelles transitions.

Ce résultat remarquable confirme le bien-fondé de la conception des aimants et la capacité de l'industrie européenne de relever le défi de la construction du LHC.

## Successful test of 10 metre LHC Magnet

A major milestone in magnet development was passed when the first 10 metre long prototype bending magnet for the Large Hadron Collider (LHC) was successfully tested at CERN on 14 April when the magnet reached a field of 8.67 Tesla (T). For the protons in LHC to reach the collision energy of 14 TeV, LHC's high technology superconducting electro-magnets have to provide a magnetic field of 8.65 T in two beam apertures with the superconducting cable windings operating at a temperature of 1.8 K ( $-271.2^{\circ}\text{C}$ ).

The successful prototype magnet was made in Italy and is the result of collaboration between CERN and the Italian Institute for Nuclear Physics (INFN). It is one of a series of seven prototypes, designed at CERN and being built by European Industry. In the tests, the magnet in its cryostat of superfluid Helium reached the LHC design field of 8.65 T at the first attempt without any "training", the settling of the superconducting coils into the optimum position within the magnet. The first "quench", when the coils lost their superconductivity due to micro-movements of the Niobium / Titanium conductors, occurred at 8.67 T. The magnet was then powered again to 8.73 T and ran at this field level for about 15 min, without any further quench.

This remarkable result confirms the validity of the magnet design and the ability of European Industry to take up the challenge of constructing the LHC.

## LE CONSEIL VOTE À UNE ÉCRASANTE MAJORITÉ UNE RÉOLUTION EN FAVEUR DU LHC

Le 19 avril à la Session extraordinaire du Conseil concernant le LHC, le Directeur général, Chris Llewellyn Smith, a fait une présentation complète aux délégués sur le projet LHC.

Cette présentation a été suivie par l'adoption par les délégués, avec une écrasante majorité – 18 voix pour, une abstention – de la résolution suivante, relative au grand collisionneur de hadrons (LHC) et au programme scientifique à long terme du CERN.

### Le Conseil,

- confirmant sa conviction, exprimée dans sa résolution de décembre 1991, que le LHC est la machine qui convient pour la physique des particules et pour le CERN;
- impressionné par les arguments scientifiques et par l'utilisation économique, dans le projet LHC, d'investissements réalisés précédemment au CERN;
- 1. prend note de la stratégie globale du CERN proposée pour les années 1995-2005 et appuie la Direction pour promouvoir le LHC comme élément central du programme à long terme du CERN;
- 2. souhaite que le LHC soit réalisé dans le cadre du programme de base du Laboratoire et souhaite également que le projet et son financement soient approuvés par consensus général;
- 3. est conscient de l'intérêt que suscite le projet dans le monde et s'en réjouit, souhaite que des physiciens d'États non-membres participent au projet, étant entendu que l'utilisation à grande échelle des installations du CERN doit s'accompagner d'un apport de ressources au projet de la part des États non-membres intéressés, et appuie le projet de créer un statut approprié pour la participation d'États non-membres apportant des contributions appréciables;
- 4. prend note de l'existence d'une gamme souple d'options en matière de financement, le cas échéant sur la base de ce qui est attendu actuellement en matière de contributions supplémentaires, y compris des options qui permettraient de réaliser le LHC sans ces contributions;
- 5. fait sienne la proposition d'un examen approfondi de l'évolution du projet à une date appropriée et en tout cas avant la fin de 1997, en vue de définir avec plus de précision le calendrier de sa réalisation compte tenu du financement envisagé;
- 6. exprime sa meilleure intention de s'acheminer vers une décision sur le LHC au cours du premier semestre de 1994.

## THE COUNCIL VOTES OVERWHELMINGLY FOR RESOLUTION IN SUPPORT OF LHC

On 19 April at a special Council meeting on the LHC, the Director-General, Chris Llewellyn Smith, gave a detailed presentation on the LHC Project to the Council Delegates.

This presentation was followed by the overwhelming adoption by the Council of the following resolution on the Large Hadron Collider (LHC) and CERN's long-term scientific programme.

### Council :

- confirming its belief as stated in the Council's December 1991 Resolution that the LHC is the right machine for particle physics and for CERN;
- being impressed by the scientific case and by the economical utilisation in the LHC project of investments previously made at CERN;
- 1. notes the overall strategy of CERN proposed for the years 1995 - 2005 and supports the Management in promoting the LHC as the central element of the long-term programme of CERN;
- 2. wishes to see the LHC implemented as part of the basic programme of the Laboratory, and wishes the project and its financing to be approved by general consensus;
- 3. is conscious of and welcomes the world interest in the project, wishes that involvement of non-Member State physicists should be on the understanding that usage on a significant scale must involve the contribution of resources to the project by the non-Member States concerned, and supports the prospect of creating an appropriate status for the participation of non-Member States making significant contributions;
- 4. notes that a flexible range of funding options exists, building where appropriate on current expectations concerning supplementary contributions, including options which would allow the LHC to be constructed without such contributions;
- 5. endorses the proposed comprehensive review of the progress of the project, to be carried out at an appropriate moment and in any case before the end of 1997 in order to define more precisely the timetable for execution of the project in the light of the foreseen funding;
- 6. expresses its best intention to move to a decision to approve the LHC during the first half of 1994.



*Allocution du Directeur Général lors de la cérémonie du 12 avril  
The Director-General's address at the ceremony on 12 April*

## Renaissance du bâtiment SC

Le complexe de bâtiments qui abritait le premier accélérateur construit au CERN (1957) – le Synchro-Cyclotron (SC) – a une valeur de symbole non seulement pour le Laboratoire, mais aussi pour Genève et sa région, car il concrétisait à l'époque la volonté exprimée d'un renouveau de l'Europe dans le monde de la science.

Lorsque la République et Canton de Genève, désirant contribuer de manière significative à l'entretien et à l'amélioration du patrimoine de l'Organisation, a offert une somme de 6 MCHF pour une opération de réhabilitation répondant aux besoins actuels du CERN, le SC est apparu comme parfaitement adapté à ses souhaits.

Proche de l'entrée principale du Laboratoire, face à un bâtiment lui-même réhabilité récemment, le SC se distingue également par une architecture particulière, qui devait être sauvegardée.

Confié au Bureau d'Architectes Corbat, Barth, Pellacani de Genève, le mandat de reconstruction se veut fidèle aux objectifs fixés et grâce à la création de deux niveaux par bâtiment (rez-de-chaussée + 1<sup>er</sup> étage) permettra de mettre à disposition des futurs utilisateurs, dès mi-1995, environ 1.800 m<sup>2</sup> nets de bureaux et locaux divers.

C'est pour marquer de manière significative le début des travaux que, le 12 avril, une cérémonie rassemblait autour d'une plaque commémorative, les Autorités de la République et Canton de Genève, de la Direction du CERN et les différents intervenants architectes, ingénieurs et entrepreneurs, ainsi que les membres de la Division ST concernés.

## The SC building rises from the ashes

The collection of buildings which was the original home of the first accelerator built at CERN, in 1957, to Synchro-Cyclotron (SC) is of symbolic value not only to CERN but also to Geneva and its area, for, at the time, it embodied Europe's express desire to regain its position in science.

When the Republic and Canton of Geneva, wishing to make a significant contribution to the maintenance and improvement of the Organization's facilities, offered 6 MCHF for renovations meeting CERN's current needs, the SC seemed the right place to use the sum.

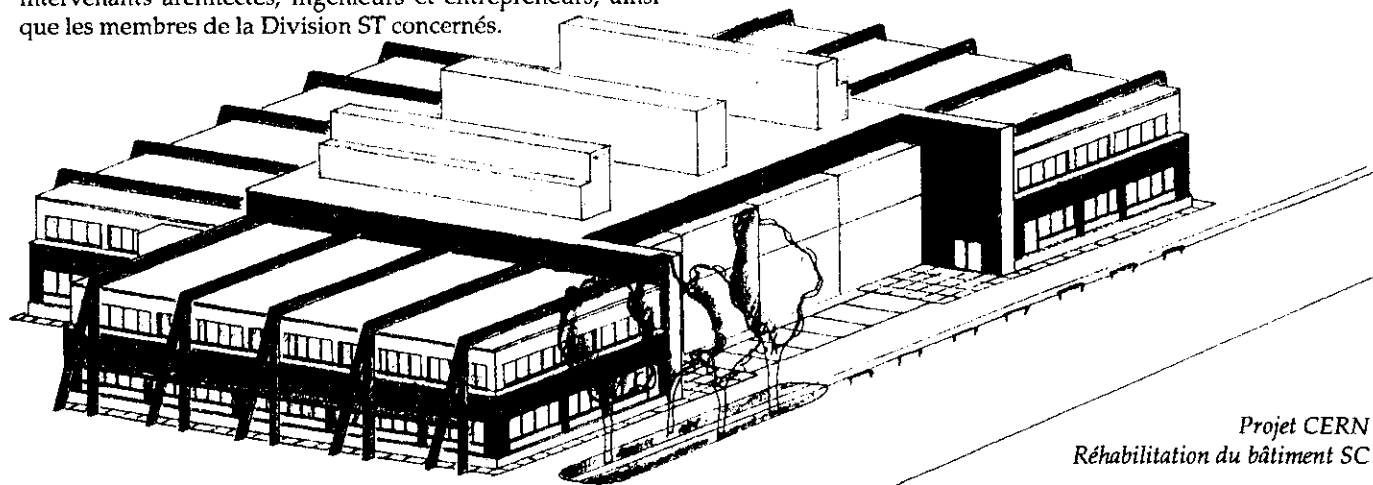
Situated as it is close to the Laboratory's main entrance and opposite a building which has recently undergone a face-lift, the SC complex has an architectural character all its own which should be preserved.

The reconstruction contract awarded to the Architectural Bureau of Barth, Pellacani of Geneva is to maintain the original design features and, with its two new storeys per building (ground and 1<sup>st</sup> floors), will provide its future users from mid-1995 with some 1,800 m<sup>2</sup> of offices and miscellaneous premises.

A ceremony was held on 12 April to mark the start of work in which the authorities of the Republic and Canton of Geneva, the CERN Management and the various architects, engineers and contractors involved as well as the members of the ST Division concerned, gathered around a commemorative plaque.

*Plaque  
commémorative  
apposée sur  
le mur  
du bâtiment SC*

*Commemorative  
plaque on  
the wall of  
the SC building*



*Projet CERN  
Réhabilitation du bâtiment SC*

*CERN Project  
Renovation of the SC building*

# SEMINARS

## SEMINAIRES

### Monday 25 April

ESONE USER GROUP MEETING ON APPLICATIONS OF  
SCI SCALABLE COHERENT INTERFACE (IEEE 1596)

at 09.00 hrs – Council Chamber

09.00 Welcome

P. Ponting, Secretary General ESONE

09.15 Summary session on DAQ requirements of CMS,  
ATLAS, ALICE, STAR

09.50 Session on low-cost CMOS Nodechips for SCI  
LSI Logic Munich

10.20 SCI-Fiber via the HP Glink Interface

10.45 An SCI starter System : SBUS cards for Sunstations  
Dolphin Interconnect Solutions OSLO

11.10 User report on Starter System by RD24

11.30 Session on SCI Cabling, Connectors  
AMP, Dolphin, Creative Electronic Systems (CES)

12.00 Discussion on standardisation of SCI cable assemblies

12.15 GTAXI Fiber Links for SCI  
Thomson TCS, Orsay

12.30 Lunch

13.30 VME based SCI SYSTEMS : FIC8224 & VMEbridge  
Creative Electronic Systems & Dolphin Interconnect  
Solutions

14.40 SCI-RISC interface project : PowerPC-SCI Interface  
Apple Computer ATG, Cupertino

15.40 Session SCI in local bus environments :  
PCI bus and SCI

16.40 Session on SCI Bridges

17.30 Session on DSP interfaces : C40 & ADSP 21060  
Loughborough Sound Images & Spacebel

18.00 Conclusions and actions

Workshop Secretariat : Anne Perrelle/ECP/2406

ESONE SCI User Group : Chairman Hans Müller/CERN-  
ECP/tel. 3533

Public Meeting, Coffee will be served at 10.00 and 15.20 hrs

### Monday 25 April

#### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-16.00 hrs – bldg 61, 1<sup>st</sup> floor, Room A

**Nanotechnology, optics & laser : equipment for  
spectrometry, positioning for integrated optics and  
Atomic Force Microscope**

by GMP S.A. Electro optic/laser (CH), representing  
Jobin-Yvon (F), Physik Instrumente (D), Burleigh (USA/  
D), Stanford Research Systems (USA), Anritsu (J), SDL  
Inc. (USA)

Items on demonstration :

- CP200 Imaging Spectrograph designed specifically for  
using fiber optics with linear or matrix array detectors  
with 2D software
- Automatic Fiber Positioner "lightline" up to 6mm travel  
in X, Y, and Z axes with 100 nm resolution

- New Atomic Force Microscope that puts powerful SPM  
imaging and 3D measurement capability in your lab
- Signal recovery with digital lock-in technology. Signals as  
low as  $10^{-5}$  of noise value can be detected without per-  
filtering
- Spectrum Analyzers and mini optical time domain  
reflectometer
- Laser diodes.

Languages : English, French, German

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

### Monday 25 April

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**New result on rare  $\tau$  decays from CLEO**

by K.K. GAN / Ohio State University

The branching ratios for several rare decay modes of the  $\tau$  lepton have been measured by the CLEO II experiment at CESR. The analysis is based on a data sample of  $\sim 1.6 \text{ fb}^{-1}$ . The decay modes to be presented have one charged kaon and  $\pi^0$ 's or five charged particles and  $\pi^0$ 's in the final state. The results are compared with the Standard Model predictions, including PCAC and CVC.

### Tuesday 26 April

#### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Fibre Channel**

by Clint JURGENS / Corporate Vice President for  
the Fibre Channel Association

Fibre Channel is a new ANSI standard that provides the ability to perform channel I/O and networking through a single interface. Performance ranges from 133Mb/sec. to 1062Mb/sec. The physical layer can be copper or fibre optics, with support for distances up to 10 km. Protocols running over Fibre Channel include IP, SCSI and HIPPI providing one standard for networking, storage and data transfer. Workstation manufacturers such as Hewlett-Packard and IBM have Fibre Channel interfaces and SUN have a SPARCstorage Array.

Ancor Communications is member of the Fibre Channel ANSI committee and the Fibre Channel Association. They will present Fibre Channel and their Fibre Channel implementation. Two dimensional channel networks that deliver scalable I/O as well as high-performance networking are available using Ancor's Fibre Channel products.

### Tuesday 26 April

#### PRESENTATION

at 14.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7<sup>th</sup> floor

**Object-oriented features of FactoryLink™ version 4.3**

by USData-Europe

The FactoryLink™ supervision software is widely used in the AT, ECP and ST Divisions at CERN. It allows the generation of man-machine interfaces on PCs and workstations to control and monitor industrial processes managed by Programmable Logic Controllers.

On the occasion of the shipping of version 4.3 of FactoryLink™, USData-Europe will be presenting the product

on 26 April at 14h00 in the AT Auditorium in Building 30. The presentation will be followed by a demonstration on the PC/Windows as well as the HP9000/HP-UX platforms. After a general presentation of the product, it will be focused on the new features of version 4.3, namely the Power Objects and the associated graphical functions.

### Wednesday 27 April

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Towards a dynamical determination of the MSSM parameters**

by F. ZWIRNER / CERN

The Minimal Supersymmetric Standard Model (MSSM) is only a phenomenological parametrization of low-energy supersymmetry, with several free parameters and thus limited predictive power. To go further, one should consider models of spontaneously broken supergravity, making use of the information coming from four-dimensional strings.

In this context, we shall address the following problems :

- 1) the stability of the hierarchy  $M_{SUSY} \ll M_p$ , which is not guaranteed in local supersymmetry;
- 2) the possibility of determining dynamically  $M_{SUSY}$  (and eventually the full set of soft breaking parameters) via quantum corrections in the MSSM;
- 3) the possibility of considering the Yukawa couplings as dynamical variables.

We find that  $M_{SUSY} \ll M_p$  can be naturally generated, and that the top-quark Yukawa coupling is attracted close to its effective infra-red fixed point, i.e., in the experimentally allowed range. We comment on the possibility of extending this approach to dynamically predict also  $m_b$  and  $m_c$ .

### Friday 29 April

#### MEETING OF PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Magnetic dipole operators in $\epsilon'/\epsilon$**

by M. FABBRICHESI / CERN

The standard model contribution to  $\epsilon'/\epsilon$  of the magnetic- and electric-dipole penguin operators  $Q_{11} = (g_s/16\pi^2) m_s \bar{s} \sigma_{\mu\nu} t^a G_a^{\mu\nu} (1 - \gamma_5) d$  and  $Q_{12} = (eQ_d/16\pi^2) m_s \bar{s} \sigma_{\mu\nu} F^{\mu\nu} (1 - \gamma_5) d$  is discussed. While the electromagnetic penguin  $Q_{12}$  seems to have a vanishingly small matrix element, we find that the gluonic dipole operator  $Q_{11}$  may give a contribution to  $\epsilon'/\epsilon$  comparable to that of other operators so far considered.

### Monday 2 May

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **QCD and electroweak measurements with charmed quarks using the OPAL detector**

by Ties BEHNKE / Hamburg University

In about 2 million hadronic  $Z^0$  decays recorded with the OPAL detector close to 10,000 charged  $D^*$  mesons have been identified in several decay channels. Events reconstructed in the channel  $D^{*+} \rightarrow D^0 \pi^+$ ,  $D^0 \rightarrow K^+ \pi^-$  are used to study QCD topics in charm decays. Applying several methods to separate  $D^{*+}$ s from charm and beauty decays allows a model independent determination of the shape of the fragmentation function  $c \rightarrow D^+$ . A comparison of the result with various theoretical models is presented. By comparing the average

scaled energy of  $D^{*+}$ s with those at lower c.m. energies, evidence for QCD scaling violations of heavy quarks is observed. The measurement of  $D^{*+}$ s from charm is used to obtain an improved measurement of the partial width  $\Gamma(Z^0 \rightarrow c\bar{c})$  and to determine the forward backward asymmetry and its energy dependence around the  $Z^0$  pole.

### Tuesday 3 May

#### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

#### **Serial storage architecture**

by I.D. JUDD / Consultant architect IBM SSD, UK

### Wednesday 4 May

#### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

#### **Object oriented directions for Database, CASE and development tools**

by Cliff LONGMAN / Oracle Corporation

### Wednesday 4 May

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

#### **Highlights from CHEP '94**

by Simone GIANI, Miguel MARQUINA & Harry RENSHALL / CERN-CN

### Friday 6 May

#### SEMINAR ON HEAVY QUARK PHYSICS WITH LEP

at 10.00 hrs – TH Conference Room

#### **Fragmentation Functions of Charm and Beauty Status and Perspectives at LEP**

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

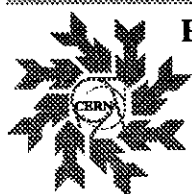
### Judi 28 avril

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

*Reprise des séances.*



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60

### Technical Seminar

30 June & 1 July 1994

### CERN purchasing procedures

T. Lagrange et al.

This two-day seminar is aimed at those who deal with requirements from industry exceeding CHF200'000.- or special contracts as R&D, prototypes, etc.

The following topics will be covered :

- **Procedures to obtain offers**
  - Price information - price enquiries - market surveys - call for tenders
  - Definition of commercial conditions by CERN
- **Assessment of offers and negotiations**
  - Opening and assessment of the offers received
  - Negotiations with bidders
  - Final selection and adjudication
  - Orders and contracts without competitive tendering
- **Placing and implementing of contracts and orders**
  - Choice of purchasing transaction : order, contract or other form
  - Categories of contracts - categories of order
  - Commercial conditions : general, special and specific conditions
  - Price, price revision formula, currency
- **Purchasing service procedure - commercial conditions**
  - Conditions of payment - bank guarantees
  - Completion schedule - delivery date
  - Penalties
  - Packing, transport, insurance
  - Approval, provisional acceptance, guarantee of good workmanship, period of guarantee, final acceptance
  - Equipment supplied by CERN
  - Invoice, payments
  - Claims, disputes, lawsuits
  - Determination of country of origin
- **Technology transfer - policy and procedure**
- **Purchasing policy**

The number of participants is limited to 20. If the number of applications is sufficient, extra sessions will be organised later.

If you wish to apply for this course, please fill in the usual "Application for training" form which can be obtained from your Divisional secretariat or your Divisional Training Officer (DTO).

No financial contribution will be charged to the Divisions.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### FIRST INTERNATIONAL WORKSHOP ON ELECTRONICS AND DETECTORS COOLING

Organized by University of Lausanne and CERN (Switzerland)  
to be held 4-7 October 1994  
on Lausanne University campus

Thermal stabilization has become more and more of a challenge given the high density of electronics used in experimental physics. To exploit the accurate measuring potential of detectors for physics, a reasonable (< 30° C) and stable temperature must be maintained.

This workshop, together with an industrial exhibition is intended to provide crosslinks between the relevant people : physicists, electronics, engineers, and manufacturers. It will provide a forum to present problems, and study methods and solutions for the cooling of electronics and detectors.

The main topics will be :

- Heat transfer materials, including gas, liquid and solid; characteristics of present and future materials;
- Other heat transfer mechanisms: Peltier, evaporation, heat pipes, etc.;
- Modelling and calculation of thermal systems;
- Practical achievements (case studies);
- Problems of the future : optoelectronics, cryogenics, electronics, particle detectors, space applications, etc.

For more details on the workshop contact :

E-mail : (internet) weldec@ulys.unil.ch

E-mail : (hepnet/spanet) 20579::52232::weldec

### AUX UTILISATEURS DES MAGASINS SELF-SERVICES

A partir du vendredi 6 mai et jusqu'au vendredi 1<sup>er</sup> juillet, les self-services seront fermés le vendredi pour inventaire.

Pour permettre la continuité du service, la fermeture sera décalée comme suit :

- self-service Prévessin, bât. 904 : le matin
- self-service Meyrin, bât. 113 : l'après-midi.

Division AS  
Groupe logistique



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 3 mai 1994**

**mardi 7 juin 1994**

**Heure :** De 20.00 h précises à environ 22.00 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

20 avril 1994

## RÉUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 18 AVRIL 1994

Le Conseil du personnel s'est réuni en séance publique ordinaire le 18 avril à 14 heures 30.

**Groupe tripartite restreint sur la rémunération et les conditions d'emploi du personnel du CERN:** tel est le titre<sup>1</sup> du groupe mis en place par le Comité du Conseil lors de sa réunion du 17 mars dernier pour examiner

- les mécanismes de communication et de discussion entre délégués des États membres, Direction et Association du personnel concernant la rémunération et les conditions d'emploi;
- comment procéder avec la collecte des données sur les rémunérations.

Le Conseil du personnel a pris note du rapport sur le déroulement de la première réunion de ce groupe, qui s'est tenue le 14 avril au matin, dans un climat constructif. Il serait prématuré d'exposer ici en détail les discussions qui s'y sont faites et le groupe se réunira une deuxième fois le 5 mai prochain toute la journée avec l'espoir de finir ses travaux sur des recommandations communes au Conseil de l'Organisation.

Le Conseil du personnel a pris connaissance du document de travail qui a été présenté au groupe tripartite restreint par les représentants de l'Association avec l'accord du Comité exécutif. Ce document était intitulé "Mécanismes de prise de décision sur les Statut et Règlement du personnel, y compris la communication et la discussion entre délégués, Direction et personnel". Il proposait un

ensemble de procédures tentant de concilier des points de vue exprimés par le Conseil du CERN en juin 1993, par des délégués des États membres dans différents groupes de travail, par la Direction et par le Conseil du personnel. Nous ne détaillerons pas cet ensemble ici pour ne pas préjuger des conclusions du groupe tripartite restreint.

Le Conseil du personnel a approuvé à l'unanimité les propositions ainsi élaborées par le Comité exécutif et présentées en vue d'une approbation par le Conseil de l'Organisation en juin prochain.

**Approbation du projet LHC:** le Conseil du personnel a pris connaissance avec satisfaction des progrès obtenus lors des réunions du Comité des finances et du Conseil, les 14 et 15 avril derniers, et de la Résolution votée par le Conseil de l'Organisation manifestant son intention d'arriver à une approbation formelle du projet LHC en juin prochain.

**Relations avec nos collègues d'autres organisations internationales (YORICS<sup>2</sup>):** comme convenu lors de la première réunion à Rome, en février<sup>3</sup>, l'Association du personnel du CERN organisera la deuxième réunion à Genève en collaboration avec la FICSA<sup>4</sup>. La date a été fixée au 2 septembre prochain.

Entre-temps, YORICS s'est assuré la collaboration d'un juriste américain de très haut niveau, spécialiste du droit de la fonction publique internationale, qui examinera la situation juridique

1 traduit de l'Anglais "Restricted tripartite group on the remuneration and employment conditions of CERN staff" par l'Association du personnel (voir les Communications officielles dans le Bulletin hebdomadaire n° 14/94 et notre article dans le Bulletin hebdomadaire n° 12/94)

2 Yearly organizing reunion of international civil servants

3 v. notre article dans les Bulletins hebdomadaires n° 5/94 et 11/94

4 Fédération des Associations de Fonctionnaires Internationaux



du personnel dans certain nombre d'organisations internationales en vue d'une analyse et de propositions et actions futures. D'autres juristes seront contactés pour se joindre à ce travail.

Enfin, YORICS a établi et distribué le questionnaire prévu sur les conditions d'emploi du personnel à quelque deux cents organisations internationales parmi les quelque milliers qui sont recensées.

**Relations avec nos collègues d'autres organisations internationales (suite):** lors de la réunion organisée par l'Association du personnel les 3 et 4 mars dernier<sup>5</sup>, nos collègues de l'Organisation européenne des Brevets (OEB) nous avaient informés de leur intention d'adresser aux membres du Parlement européen une pétition demandant une discussion et un vote sur l'établissement de droits de représentation du personnel en accord avec les conventions internationales signées par leurs États membres et avec la Charte européenne des droits fondamentaux des travailleurs, approuvée en 1989 par ce même Parlement européen. Ils nous avaient demandé d'adresser aux parlementaires une lettre de soutien à leur pétition.

Le Conseil du personnel a approuvé à l'unanimité, sous réserve d'un léger amendement, le texte de la lettre de soutien présenté par le Comité exécutif. Cette lettre sera ainsi envoyée au Président et aux membres du Parlement européen au nom du Conseil du personnel qui vous représente.

**Actions prévues lors de la réunion du Conseil du personnel des 3 et 22 février derniers:** ainsi qu'il l'a décidé les 3 et 22 février dernier<sup>6</sup>, le Conseil du personnel répondra à toute décision unilatérale défavorable du Conseil de l'Organisation par une décision unilatérale. C'est ainsi qu'il a pris la décision d'organiser cette année cinq jours de grève en réponse à la décision du Conseil de l'Organisation de n'indexer le budget du personnel que de 1,6% à la suite de quoi la Direction n'a indexé les salaires que de 1,2% (l'inflation à Genève était de 4,6%). Les délégués du personnel doivent se réunir par secteur pour élaborer des propositions pratiques qui seront examinées lors d'une prochaine réunion du Conseil du personnel.

**Proposition pour une nouvelle approche de la politique des contrats de titulaires:** tel est le titre<sup>7</sup> d'un document soumis pour discussion au Comité de concertation permanent, le 27 avril prochain, par l'Administration. Les nouvelles idées de l'Administration ont fait l'objet de nombreuses discussions dont le détail est beaucoup trop compliqué pour être décrit ici. L'Association reste en désaccord avec un certain nombre d'aspects fondamentaux des propositions de l'Administration — en particulier, il ne s'agit pas d'une politique de l'emploi, toujours absente. Le Comité exécutif a donc présenté un document en réponse à celui de l'Administration. Le Conseil du personnel a approuvé à l'unanimité moins deux abstentions les orientations générales de ce document.

La réunion s'est terminée à 17 heures 45.

\* \* \* \* \*

5 v. notre article dans le Bulletin hebdomadaire n° 11/94

6 v. notre article dans le Bulletin hebdomadaire n° 9/94

7 traduit de l'Anglais "Proposal for a new approach to staff contract policy" par l'Association du personnel

## **ÉLECTIONS 1994 au Conseil de l'Association du personnel**

Les élections des délégués au Conseil du personnel auront lieu prochainement. Les membres de l'Association du personnel ont déjà reçu un courrier explicatif à ce sujet.

Selon l'article 6(f) des Statuts de l'Association, approuvés lors de l'Assemblée extraordinaire 29 septembre 1993, seules les personnes ayant joint l'Association avant 31 janvier de l'année en cours ont le droit de présenter leur candidature pour un poste de délégué au Conseil du personnel ainsi que le droit de voter aux élections.

Vous trouverez à l'intérieur de ce Bulletin un tableau qui montre les postes à remplir par secteur et par collège et, si vous désirez présenter votre candidature, un formulaire à remplir en français et en anglais. Ce formulaire est à renvoyer avec une photo format passeport au **Secrétariat de l'Association du personnel** avant le 6 mai 1994.

### **Calendrier des élections**

**Vendredi 6 mai, à 12h00**  
clôture du dépôt des candidatures

**Mardi 24 mai**  
expédition des bulletins de vote

**Vendredi 10 juin, à 12h00**  
délai de réception des bulletins de vote

**Mardi 14 juin, à 9h00**  
dépouillement en public, des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021

**Vendredi 17 juin**  
publication des résultats dans le Bulletin

**Mardi 28 juin, à 14h30**  
première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif

## **ELECTIONS 1994 to Staff Council**

The elections to Staff Council will take place shortly. Members of the Staff Association have already received information explaining the new election procedures.

According to article 6(f) of the Statutes of the Staff Association, approved at the General Extraordinary Assembly on 29 September 1993, provided you joined the Staff Association before 31 January of the current year, you are entitled to stand for election and to vote.

You will find attached in this Bulletin a table showing the places available for each sector and college and, if you wish to stand, a form to fill out in English and French. This form should be forwarded, together with a passport-style photograph to the **Staff Association Secretariat** before 6 May 1994.

### **Timetable**

**Tuesday 6 May, at noon**  
closing date for receipt of the application forms

**Tuesday 24 May**  
dispatch of ballot papers

**Friday 10 June, at noon**  
closing date for the receipt of the ballot papers

**Tuesday 14 June, at 9.00 a.m.**  
public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Building 61, R-021

**Friday 17 June**  
publication of the results in the Weekly Bulletin

**Tuesday 28 June, at 2.30 p.m.**  
first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

# ÉLECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

## Mandat 1994 - 1995

Secteur <sup>1</sup> / Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Élection	Secteur <sup>1</sup> / Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Élection
<b>ACC A</b>	CHOHAN Vinod/PS HASEROTH Helmut/PS LIENARD Patrick/SL VRETENAR Maurizio/PS - - - -	Élection Élection Élection Élection	<b>RECH A</b>	BORGHINI Michel/PPE HANSROUL Michel/ECP HARIGEL Gert/PPE SEIS Irène/CN - - -	Élection Élection Élection
<b>ACC B</b>	ARN André/AT AZZONI Guérino/PS CANIAC Georges/SL DESPAS Claude/SL FRANCIA Franco/AT HUTCHINS Stephen/PS PITTIN Romain/PS VITASSE Michel/SL - - - - - -	Élection Élection Élection Élection Élection Élection Élection	<b>RECH B</b>	AUDRIA Rosemarie/PPE MONNIN Raymond/PPE NEBOUT Joseph/ECP - - - - -	Élection Élection Élection Élection Élection
<b>ACC C</b>	- -	Élection Élection	<b>RECH C</b>	- -	Élection Élection
<b>ADM A</b>	- -	Élection Élection	<b>TECH A</b>	- -	Élection Élection
<b>ADM B</b>	COLLOMB Raymond/FI GROZ Jean/FI - -	Élection Élection	<b>TECH B</b>	BOURGES Jean/TIS DAGAN Alain/ST DALIN Jean-Michel/MT FERAL Bernard/MT GABORIT Jean-Claude/TIS LUC PIERRE/ST	Élection Élection Élection
<b>ADM C</b>	- -	Élection Élection	<b>TECH C</b>	ANTOINET Gérard/TIS - - -	Élection Élection Élection

1 L'organisation administrative des 4 secteurs est la suivante:

**ACC:** AT, AC, PS, SL    **ADM:** AS, DSU, FI, PE    **RECH:** CN, ECP, PPE, TH    **TECH:** MT, ST, TIS.

# **ACTE DE CANDIDATURE**

J'aimerais présenter ma candidature pour les élections au Conseil du personnel.

**Nom:**

**Prénom:**

**Division:**

**Secteur:**

**Collège:**

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil dans le respect des Statuts de l'Association.

Mes motivations pour me présenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

**Date:**

**Signature:**

---

**Reçu par:**

**Contrôlé par:**

# APPLICATION

I would like to stand for the elections to Staff Council.

**Name:**

**First Name:**

**Division:**

**Sector:**

**Electoral college:**

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, subject to the Statutes of the Staff Association.

The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:

**Date:**

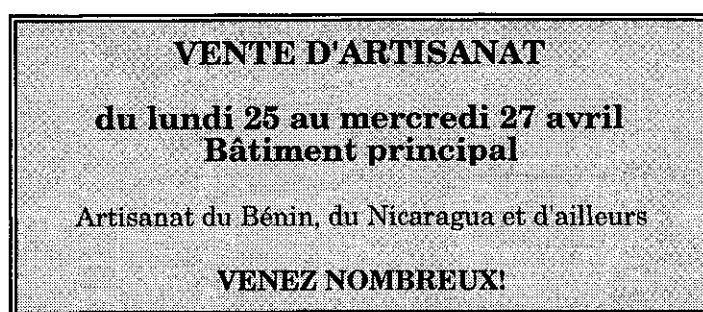
**Signature:**

---

**Received by:**

**Checked by:**

## COLLECTES A LONG TERME



### DES NOUVELLES DES COLLECTES A LONG TERME

Nous avons récemment rappelé le succès de notre premier engagement à Abomey (Bénin): la construction de 2 salles de science au Lycée Houffon qui a enclenché une dynamique de solidarité très diversifiée. Des jeunes lycéens béninois sont venus à Genève, des jeunes genevois ont séjourné à Abomey en été et ils y ont construit une salle de classe. D'autres jeunes participent à des échanges scolaires. L'association Éducation et Libération a envoyé plus de mille livres collectés au CERN, au Salon du Livre et certains, achetés (livres de littérature africaine francophone) grâce à des dons. Une étudiante de Meyrin a séjourné 2 fois à Abomey, la première fois pendant 4 mois, où elle a pu participer à la vie scolaire et observé les conditions de vie et d'étude. Une nouvelle association béninoise est née de cette dynamique: "Éducation et Développement – Bénin". Des livres vont à nouveau être envoyés à Abomey avec l'appui de l'Association du personnel. Deux nouvelles étapes prolongent cette dynamique:

- 1) En octobre, des jeunes lycéens d'Abomey viendront à Genève où ils seront accueillis par des collégiens du Cycle d'Orientation des Voirets et d'autres écoles en même temps que des collégiens du Collège de l'Étoile de Port-au-Prince (Haïti), institution créée avec l'appui de l'association Coup de pouce Suisse-Haïti, et qui a, elle aussi, été soutenue par les "Collectes à long terme".
- 2) Un programme de développement a été défini pour Abomey qui comporte la création d'ateliers et la construction d'écoles. L'artisanat béninois est vendu pour soutenir ces étapes. Mais ce sera aussi l'occasion pour chacun de s'informer plus précisément et de souscrire un engagement de soutien à long terme.

Simultanément, on pourra prendre connaissance d'un autre engagement nouveau des Collectes à long terme: le soutien à la Coopérative des mineurs (petits chercheurs d'or) de Bonanza, petite cité nicaraguayenne isolée dans les montagnes du centre nord du pays. Là aussi, la dynamique est intéressante: création d'un Centre de développement infantile, ensuite d'une École-entreprise de menuiserie, ensuite d'un poulailler de 200 poules (avec l'appui de l'Association du personnel) pour nourrir les enfants et dégager quelques revenus...

Le soutien à la Coopérative des mineurs sera symbolisé par la présentation de bijoux nicaraguayens mais ici aussi, ce qui est principal, c'est l'engagement stable, à long terme. Il y aura d'autres articles notamment la céramique que notre ami Eric Delessert propose en laissant 20% du prix au bénéfice de ces projets de développement.

# CLUBS

## YACHTING



### ÇA COMMENCE

avec notre

### RÉGATE D'OUVERTURE

le SAMEDI 7 MAI à 12h30\*

\* 12h30 à 13h30 Inscriptions à la Buvette Moby Dick  
14h30 Début de la Régate

Les bateaux du Club seront attribués selon la règle du premier venu, premier servi.  
Les bateaux privés sont comme toujours bienvenus.

### LE MÊME SOIR

aura lieu notre

### SOIRÉE D'OUVERTURE

dans un lieu à préciser, non loin de Port Choiseul.

### IT ALL STARTS

with our

### OPENING REGATTA

on SATURDAY 7 MAY at 12h30\*

\* 12h30-13h30 Inscriptions at the Moby Dick buvette  
14h30 Start of the Regatta

Club boats are reserved on a first come, first served rule.  
Private boats are very welcome as always.

### THE SAME EVENING

we will have our

### OPENING DINNER

in a place close to Port Choiseul.  
Details will follow.

Association du personnel  
17/94-25.04.94



## AUTOMOBILE CLUB CERN

ESSO CARD: précisions faites par la direction de ESSO (Suisse)

Dans ses lettres du 14 et 21 mars 1994, la Direction de ESSO (Suisse) nous communique les décisions suivantes:

- peuvent obtenir la ESSO CARD EUROPE seulement les personnes domiciliées en Suisse; les raisons invoquées sont:
- capacité insuffisante de la liste de blocage à l'étranger;
- impossibilité de recouvrement en cas de non paiement ou de départ à l'étranger de ladite personne.

Cependant pour cette catégorie de personnes, ESSO peut accorder une ESSO CARD nationale, avec les mêmes prestations, sur le plan suisse, de celle proposée par la ESSO CARD Europe.

Ils attirent aussi notre attention sur le fait que pour obtenir cette carte, avec les réductions négociées, il faut que sur le formulaire de demande figurent les caractères VN.

Vous pouvez trouver ces formulaires soit au siège de notre Club, soit chez le Garage ESSO - Chappuis en face du CERN.

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au responsable du Club, tél. 4007 de 16h45 à 19h00, le samedi de 8h00 à 12h00.



## FOOTBALL

### Poule A

MT	-	L3	4-1
CHALTRONS	-	DELATTRE	2-0
PPE	-	CN	7-1

### Poule B

ISS	-	OPAL	6-0
DELPHI	-	PS	3-3

Changement de numéro de téléphone: Delattre 7019.

## SKI CLUB



Félicitations à:

- Jérôme Bendotti
- Ulf Larsson
- Django Manglunki
- Mats Wilhelmsson

qui ont réussi leur **Stage Moniteur de Ski Alpin Premier Degré**.

ainsi qu'à

- Nicola Bosco
- Serge Brobecker

qui ont obtenu le **Brevet de Moniteur Ski de Fond Premier Degré**.



## MICRO INFORMATIQUE

### VOYAGE ANNIVERSAIRE

Pour fêter le 10ème anniversaire de la première révolution d'Apple Computer avec la sortie du Mac 128 et la seconde révolution avec la sortie actuelle du Power Macintosh, le CERN MicroClub organise avec la collaboration de Apple Computer Suisse (INDUSTRADE AG) et le support technique de Wagons-Lits (Agence du CERN) une visite à la Factorie Européenne de Cork (Irlande).

**Dates: du 26 au 29 mai.**

Vous pouvez consulter le programme complet du voyage au Secrétariat du Club.

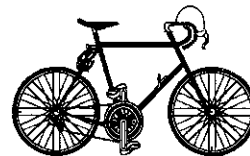
Inscriptions ouvertes. Places limitées.

Dernier délai le 30 avril 1994.

## OFFRE DEC

PORTABLES monochrome et couleur 486SLC 4/200, écran monochrome 64 nuances de gris ou couleur Matrix active. 3 années de garantie. Nombre de machines limité.

## VÉLO



Cette fois c'est la fraîcheur qui était au rendez-vous, alors place au prochain samedi pour une météo peut-être meilleure!!

Prochaines sorties:

**SAMEDI 23 AVRIL:** Départ à 13h30, parking des drapeaux pour 43 ou 71 kilomètres avec le Tour du Vuache au programme.

**SAMEDI 30 AVRIL:** L'heure au choix, la même ballade de 33 ou 49 kilomètres au départ de la piscine de Ferney Voltaire sera proposée pour les matinaux à 9h00 et répétée à 14h00 pour les autres, Vous pouvez faire les deux horaires si vous vous sentez en jambes évidemment!

**RAPPEL:** La date limite d'inscription pour le week-end dans les Alpes c'est le 30 Avril, alors il est temps de vous décider. Renseignements et inscriptions auprès de Nicole, tél. 4788 ou Christian, tél. 5796.

Un autre **RAPPEL:** Devenir membre du Club, facile: la cotisation est de 30 SF, les informations et les bulletins auprès de Nicole, tél. 4788.

## RUNNING



### 24th Annual Relay Race around CERN

The date foreseen for this year's race is Wednesday May 25th, starting at 12.15 p.m. Teams of 6 take part, distances 1000 m, 800 m (twice), 500 m (twice) and 300 m. Think about forming your team. Details will appear in a future bulletin.

### 24ème Relais du CERN

La date prévue pour la Course Relais est le mercredi 25 mai, départ à 12h15. Équipes de six personnes, distances 1000 m, 800 m (deux fois), 500 m (deux fois) et 300 m. Pensez à la formation de votre équipe. Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

David Dallman/AS tel. 3825, [running@cernvm](mailto:running@cernvm)





**CERN - MEYRIN**  
Amphithéâtre Principal

**JEUDI 28 AVRIL 1994, à 20h30**

# **CONCERT** **de** **Flûte traversière**

par

**Christine SEVERI**  
**David CUSIN**  
**Dietrich ZOLLER**

élèves de terminale du Conservatoire  
de Musique de Lausanne, classe de

**Brigitte BUXTORF**

Au piano: Paulette ZANLONGHI

## **Au programme**

- C.P.E. BACH
- F. DEVIENNE
- H. DUTILLEUX
- J.J. QUANTZ
- F. MARTIN
- C. REINECKE

*Entrée libre - Collecte*

## **PÉTANQUE**

### **CHAMPIONNAT D'ÉTÉ U.C.G.P.**

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	0	15
SCRASA 1	15	12
CERN 2	14	15
SWISSAIR 2	15	0
CERN 3	15	15
SWISSAIR 3	3	0
CERN 4	15	15
HOPITAL DE LOEX 4	13	11

**Association du personnel**  
**17/94-25.04.94**



## **JARDIN D'ENFANTS**



Le Jardin d'Enfants de l'Association du Personnel recherche:

### **1 Jardinière d'Enfants diplômée**

- Français plus une autre langue exigée
- Durée du contrat: 1 an
- Expérience souhaitée
- 25 heures par semaine
- Les candidatures de la famille des membres du personnel (épouses ou enfants) seront acceptées. Elles devront nous parvenir avant le 4 mai 1994 et être adressées à Claudine Baleur - Secrétariat de l'Association du Personnel.



## **NURSERY SCHOOL**



The Nursery School of the Staff Association is looking for:

### **1 qualified Nursery School Mistress**

- French and another language
- 1 year contract
- Experience required
- 25 hrs/week
- Wives or Children of the Staff Members may apply. Please send applications before 4th May 1994 to Claudine Baleur - CERN Staff Association Secretariat.

\*\*\*\*\*

## **GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN**

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le:

**MARDI 3 MAI 1994**  
**de 14h00 à 17h00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

**X**

**Staff Association**

Cycle des Conférences du Soir

**MERCREDI 4 MAI 1994, à 20h30**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**POPULATION, ENVIRONNEMENT &  
DÉVELOPPEMENT**

par



**Professeur François RAMADE**

*François RAMADE est né à Marseille le 5 juillet 1934. Ingénieur agronome (Montpellier 1957); docteur ès sciences (Paris 1968), il est actuellement Professeur à l'Université de Paris-Sud (Orsay) et Directeur du Laboratoire d'Ecologie et de Zoologie de l'Institut National Agronomique de Paris où il effectua ses travaux de thèse sur l'écotoxicologie des insecticides et n'a cessé depuis lors de s'intéresser aux problèmes liés à l'usage des produits chimiques en agriculture.*

*François RAMADE a occupé, ou exerce actuellement diverses responsabilités officielles dans des organismes scientifiques publics ou non gouvernementaux tant en France qu'au niveau international. Il est président de la Société Française d'Ecologie, Président d'honneur de la Fédération Française des Sociétés de Protection de la Nature et Président de la Société Nationale de la Protection de la Nature (SNPN). Il a été aussi pendant de nombreuses années membre du conseil et du bureau de l'Union Internationale pour la Conservation de la nature et de ses Ressources (UICN), organisation scientifique multilatérale créée par l'UNESCO en 1948 dont il a été élu en 1990 membre d'honneur. Il exerce aussi des fonctions d'expertise auprès du Programme des Nations Unies pour l'environnement.*

\* \* \* \* \*

En 1993, l'humanité comptait  $5,3 \times 10^9$  individus. Si ce taux d'accroissement se maintenait dans l'avenir, elle doublerait cet effectif en 41 ans. Cette explosion démographique constitue une des pires catastrophes écologiques par son impact destructeur sur l'environnement. Dans de nombreux pays du Tiers-monde, la surpopulation représente le facteur principal de déforestation, de désertification, de perturbation du cycle de l'eau et d'érosion des sols. Ces désastres environnementaux rendent chaque jour de plus en plus problématique la possibilité de tout simplement nourrir correctement ces populations proliférantes.

L'explosion démographique au travers de la dilapidation voire même de l'éradication des ressources naturelles biologiques qu'elle cause compromet dès à présent toute possibilité de développement durable non seulement des peuples concernés mais de l'humanité toute entière.

*La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais*

Evening Lecture Series

**WEDNESDAY 4 MAY 1994, at 8.30 p.m.**

Main Auditorium

**POPULATION, ENVIRONMENT &  
DEVELOPMENT**

by



**Professor François RAMADE**

*François RAMADE was born in Marseilles on 5 July 1934. An agricultural engineer who graduated from Montpellier University in 1957 and became doctor ès sciences at the University of Paris in 1968, he is currently a professor at the Paris-Sud University (Orsay) and Director of the Ecological and Zoological Laboratory of the National Agricultural Institute in Paris where he wrote his thesis on the environmental toxicity of insecticides, the start of a life-long interest in issues linked to the use of chemicals in agriculture.*

*François RAMADE has held or now holds various official posts in public and non-governmental scientific organizations, both in France and at the international level. He is President of the French Ecological Society, Honorary President of the French Federation of Societies for the Protection of Nature and President of the National Society for the Protection of Nature. For many years he was also a member of the Council and Committee of the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), a multilateral organization set up by UNESCO in 1948, of which he was elected an honorary member in 1990. He is also a participating expert in the United Nations Environment Programme.*

\* \* \* \* \*

In 1993 the world population stood at  $5,3 \times 10^9$ . If it continues to grow at the same rate this figure will double in 41 years. This demographic explosion is one of the worst ecological disasters facing mankind in terms of its destructive impact on the environment. In many third world countries overpopulation is the main cause of deforestation, land turning into desert, disruption of the water cycle and soil erosion. These environmental catastrophes mean that with every passing day the possibility of simply feeding these growing populations properly becomes less and less of a reality.

Through the squandering and even eradication of natural biological resources that it causes, the population explosion is already compromising any possibility of lasting development, not only of the people concerned but of humanity as a whole.

***The lecture will be given in French, with simultaneous interpretation in English.***

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM: XNEWS (COOPIN

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

### Appareils photo POLAROID

Impulse Portrait vous permet de photographier de près des portraits plein champ avec un excellent rendu des couleurs.

Impulse Autofocus vous donne non seulement de superbes photos instantanées, mais aussi, il vous permet de prendre des plans rapprochés et d'utiliser un retardateur.

### Image 2

- Autofocus: 0,6 m - l'infini
- flash électronique 0,6 - 4,6 m
- réglage de l'exposition
- compteur de vues
- exposition automatique

### Réfrigérateurs

ELECTROLUX, BAUKNECHT, MIELE, V-ZUG, NOVELAN de -22% à -27% du prix de vente.

### Une nouvelle solution MIELE

Pour combattre vos problèmes d'allergie et de rhume des foins. L'aspirateur MIELE White Pearl: une efficacité exceptionnelle associée à un confort d'utilisation sans égal. Démonstration-vente: jeudi 5 et vendredi 6 mai.

### CASIO

Trois modèles de chronomètres à main, affichage digital, à partir de Frs 55.20.

### KONUS

Loupes avec lumière

### CHOCOLAT "ACTION FRIGOR"

Frs 1.50 la plaque de 100 grs.

Chocolat noir fin et chocolat au lait.

De nouveau en stock: les truffes au champagne de LINDT.

Vendredi 29 avril

Exposition-vente de bijoux fantaisie CABOUCHON

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au 3339

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

### MARCHÉ ÉLECTRO-MÉNAGER

avec PRIMA-DIS

20 rue Germain Sommeiller, Annemasse

Tél. 50 38 47 47

Achats groupés de réfrigérateurs et de congélateurs LIEBHERR.

Un achat de cinquante pièces nous permettrait d'obtenir une réduction de 24% par rapport au prix public.

Livraison des appareils au magasin INTERFON ou livraison et pose à votre domicile moyennant un supplément de 200 FF.

### VOYAGEZ AVEC INTERFON

Circuit de 5 jours à l'occasion de l'Ascension du 11 au 15 mai 1994. L'Ile du Stromboli.

Renseignez-vous auprès d'INTERFON pour des voyages culturels. Il y a de nombreuses destinations présentées dans le catalogue Clio.

### MARCHÉ ÉLECTRIQUE/ISNARD

ZA de St-Genis Pouilly

Tél. 50 42 08 32

Pour le neuf ou la rénovation, vous trouverez chez ISNARD, l'ensemble des produits électriques nécessaires à vos travaux.

- Fils et câbles;
- convecteurs et panneaux rayonnants (CAMPA, Atlantic);
- appareillage domestique (prises, interrupteurs ...) (LEGRAND, ARNOULD);
- éclairage intérieur et extérieur (MAZDA, CLAUDE, NORAL);
- climatisation simple.

ISNARD s'adresse aux professionnels du matériel électrique. Vous pouvez bénéficier de prix intéressants si vous appartenez à INTERFON.

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 25 avril

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture/ Opening times			
Lu.-vendr. / Mon.-Frid.	07h 00 - 01h 00	07h 00 - 18h 00	07h 00 - 18h 00
Sam. / Sat.	07h 00 - 23h 00	07h 00 - 18h 00	fermé / closed
Dim. / Sun.	07h 00 - 23h 00	07h 00 - 18h 00	fermé / closed
Repas servis/ Meals served	11h 30 - 14h 00 18h 00 - 20h 00	11h 30 - 14h 00	11h 30 - 14h 00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Escalope de dinde cordon bleu Pommes rissolées Choux-fleurs b) Sauté de bœuf Cornettes Haricots verts	a) Fricassée de porc à la genevoise Spätzli dorés Salade verte b) Cordon bleu de poulet Pommes rissolées Petits pois et carottes	a) Brochette de dinde à l'orientale Haricots verts b) Florentine de veau œuf à cheval Pommes persillées Épinards à l'ail <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</i>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Anneaux de calamars Spaghetti Salade verte b) Côte de porc Pommes mousseline Carottes	a) Filet de grenadier sur lit de fenouil tomate Pommes nature Salade verte b) Goulash de bœuf Pommes mousseline Courgettes sautées	a) Gratin de pâtes aux deux jambons Tomate provençale b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Endives braisées
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Steak de bœuf Spirettes Tomate étuvée b) Poulet rôti Pommes frites Tomate étuvée	a) Émincé de foie de bœuf à la véritienne Tagliatelles Salade verte b) Cuisse de poulet à l'aigre doux Pommes lyonnaises Purée de carottes	a) Omelette roulée au fromage Gratin de poireaux b) Calamars à l'américaine Riz aux oignons Ratatouille de légumes <i>PAUPIETTE DE SAUMON À L'OSEILLE</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Émincé de volaille Riz blanc Jardinière de légumes b) Rôti de veau Polenta Petits pois	a) Lasagnes gratinées Salade verte b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz pilaf Côtes de bettes	a) Jambon blanc poché à la tourangelles Choux de Bruxelles b) Navarin d'agneau Haricots blanc mijotés à l'ail Carottes vapeur <i>ANDOUILLETTE À LA MOUTARDE</i>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Rôti de porc Pommes boulangères Carottes b) Filet de flétan Pommes nature Broccoli	a) Omelette campagnarde Pommes frites Salade verte b) Filet de fugu pané Pommes nature Épinards à la crème	a) Tranche de foie de bœuf en persillade Salsifis au beurre b) Filet de hoki poché sauce au pistou Pommes fondantes à la ciboulette Choux-fleurs en persillade

# Calendrier hebdomadaire

1994

# Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
<p><b>25.4</b></p> <p><b>09.00</b> <b>C</b> <b>ESONE USER GROUP MEETING</b> Applications of SCI Scalable Coherent Interface (IEEE 1596)</p> <p><b>10.00</b> <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> Nanotechnology optics &amp; laser: equipment for spectrometry, positioning for integrated optics and Atomic Force Microscope by GMP S.A. Electro optic/Laser (CH), representing John-Yvon (F), Physik Instrumente (D), Burleigh (USA/D), Stanford Research Systems (USA), Anritsu (J), SDL Inc. (USA) <i>bidg 61, 1st floor, Room A</i></p> <p><b>16.30</b> <b>A</b> <b>PPE SEMINAR</b> New result on rare <math>\tau</math> decays by K.K. GAN / Ohio State University</p>	<p><b>26.4</b></p> <p><b>10.00</b> <b>CN</b> <b>PRESENTATION</b> Fibre Channel by Clint JURGENS / Corporate Vice President for the Fibre Channel Association</p> <p><b>14.00</b> <b>AT</b> <b>PRESENTATION</b> Object-oriented features of FactoryLink™ version 4.3 by USData-Europe</p> <p><b>14.00</b> <b>TH</b> <b>THEORETICAL SEMINAR</b> Towards a dynamical determination of the MSSM parameters by F. ZWIRNER / CERN</p> <p><b>13.00</b> <b>A</b> <b>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL</b> Sciences pour tous par Rafael CARRERAS <i>Reprise des séances</i></p> <p><b>14.00</b> <b>TH</b> <b>MEETING OF PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</b> Magnetic dipole operators in <math>e^+e^-</math> by M. FABBRICHESI / CERN</p>	<p><b>27.4</b></p> <p><b>10.00</b> <b>CN</b> <b>PRESENTATION</b> Serial storage architecture by I.D. JUDDO / Consultant architect IBM SSD, UK</p> <p><b>10.00</b> <b>CN</b> <b>PRESENTATION</b> Object oriented directions for Database, CASE and development tools by Cliff LONGMAN / Oracle Corporation</p> <p><b>16.00</b> <b>CN</b> <b>COMPUTING SEMINAR</b> Highlights from CHEP '94 by Simone GIANI, Miguel MARQUINA &amp; Harry RENSFALL / CERN-CN</p> <p><b>13.00</b> <b>A</b> <b>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL</b> Sciences pour tous par Rafael CARRERAS</p>	<p><b>28.4</b></p> <p><b>10.00</b> <b>TH</b> <b>SEMINAR ON HEAVY QUARK PHYSICS WITH LEP</b> Fragmentation Functions of Charm and Beauty Status and Perspectives at LEP</p>	<p><b>29.4</b></p>
<b>2.5</b>	<b>3.5</b>	<b>4.5</b>	<b>5.5</b>	<b>6.5</b>

**A** Auditorium / bidg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**TH** Theory Conference Room / bidg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**AT** AT Auditorium / bidg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

**DC** 6th Floor Conference Room, bidg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**CN** CN Auditorium - bidg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

**➤** place as indicated  
lieu selon indication

**E** ECP Conference Room, bidg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

**C** Council Chamber / bidg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**PS** PS Auditorium / bidg 6, 2.024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2.024

**S** SL Auditorium - Prévešin / bidg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévešin / bât. 864, 1er ét.

**Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bidg 64/R-002, tél. 2819  
Media & Publications (DSU) : bidg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bvlight@macmail](mailto:weekly_bvlight@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Médias & Publications (DSU) : bât. 50/1-030, tél. 3475